

Michael Oguttu ✎  
Vusi Malindi 🗣️  
Anu Gill 📧  
panjabi / nynorsk 🗣️  
nivå 2 📖



ਸਮਾ ਜਾਨ ਰੀ  
Zama er flink!

# Barnebøker for Norge

[barnebok.no](http://barnebok.no)

ਸਮਾ ਜਾਨ ਰੀ / Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi!

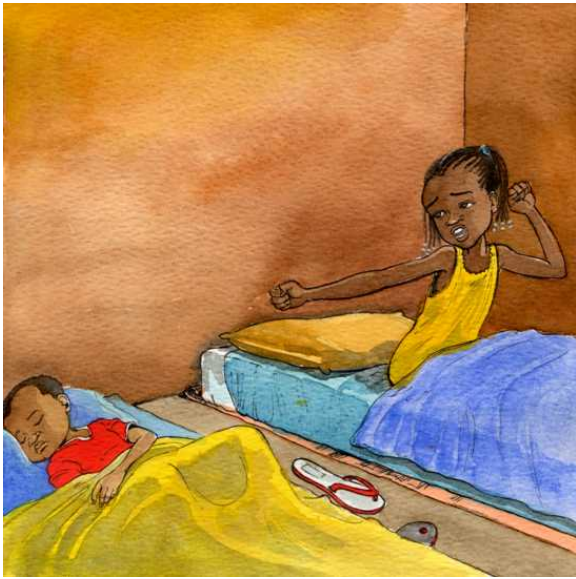
Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-  
Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



ਮੇਰਾ ਛੋਟਾ ਭਰਾ ਵੱਡੀ ਰਾਤ ਨੂੰ ਸੌਂਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਸਵੇਰੇ ਜਾਗਦਾ ਹਾਂ, ਕਿਉਂਕਿ  
ਮੈਂ ਮਹਾਨ ਹਾਂ।

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg  
fordi eg er flink!

Eg er ho som slepp sola inn.

...

ਸ੍ਰੀ ਸੁਰਜ ਦਾ ਸੁਆਰਭ ਕਰਦਾ ਹੈ।





“ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਵੇਰ ਦਾ ਸਿਤਾਰਾ ਹੈ,” ਮਾਂ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ।

...

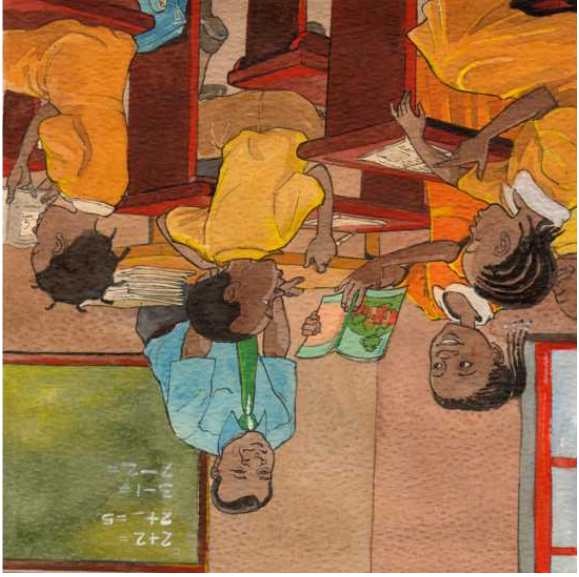
“Du er morgonstjerna mi”, seier mamma.



ਮੈਂ ਹਰ ਦਿਨ ਇਹ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਖੇਡਣਾ ਪਸੰਦ ਹੈ!

...

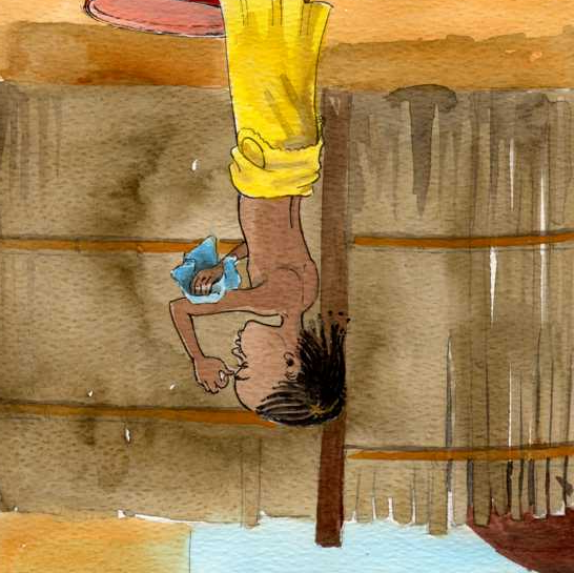
Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!



ਕਲਾਸ ਵਿਚ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

...

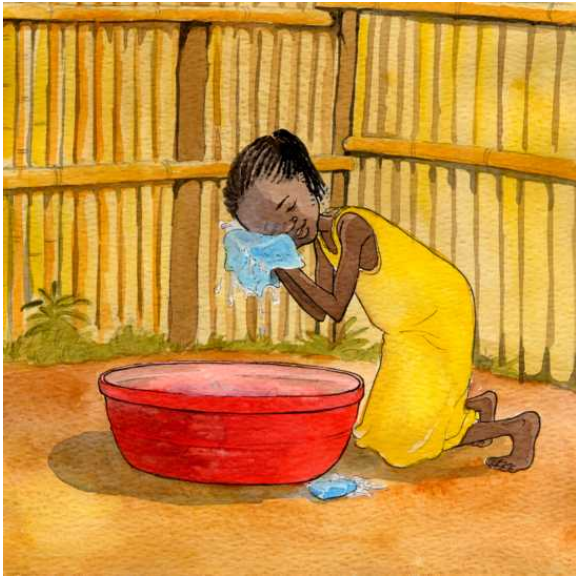
I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.



ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਹਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਤਿੰਨ ਕੋਈ ਵੀ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ।

...

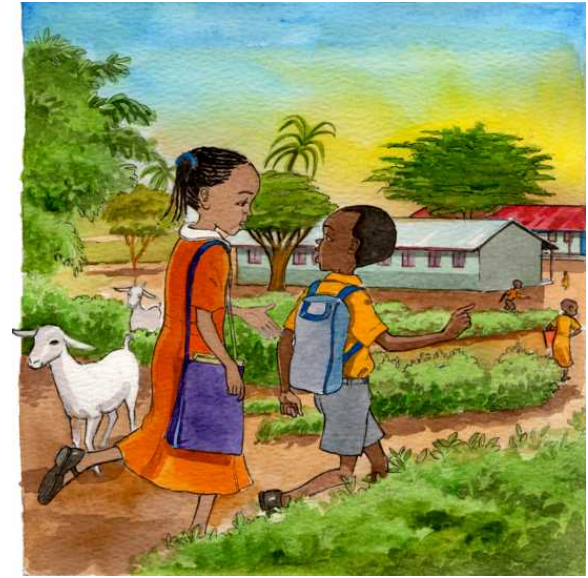
Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.



ਮੈਂ ਠੰਡੇ ਪਾਣੀ ਅਤੇ ਨੀਲੇ ਬਦਬੂਦਾਰ ਸਾਬਣ ਨੂੰ ਝੱਲ ਸਕਦਾ ਹਾਂ।

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



ਮੈਂ ਯਕੀਨ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰੇ ਛੋਟੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਦੀ ਸਾਰੀ ਖਬਰ ਦਾ ਪਤਾ ਹੋਵੇ।

...

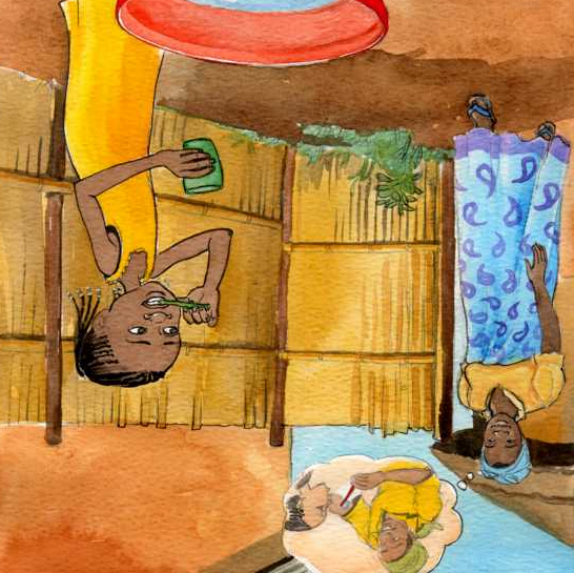
Og eg sørger for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.



ਮੈਂ ਮੈਰੇ ਬਟਨ ਖੋਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਸੁੱਤੀ ਦੇ ਵੀਡੇ ਖੰਨੇ ਸਕਦਾ ਹਾਂ।

...

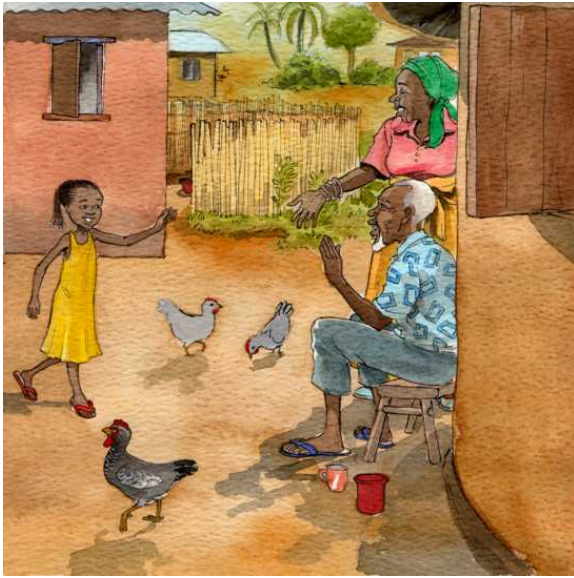
Eg kan kneppa knappar og spennar skorne mine.



ਮਾਂ ਯਾਦ ਦਿਲਾਉਂਦੀ, "ਦੇਵਾਂ ਨੂੰ ਨਾ ਭੁੱਲਣਾ।" ਮੈਂ ਜਵਾਬ ਦਿੰਦਾ, "ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ, ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਦਾ।"

...

Mamma minner meg på tannpussen: "Glym ikkje tennene." Eg svarar: "Aldri, ikkje eg!"



ਨਹਾਉਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਮੈਂ ਦਾਦਾ ਜੀ ਅਤੇ ਅੰਟੀ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ,  
ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਅੱਛੇ ਦਿਨ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og  
tante og ynskjer dei ein god dag.



ਫਿਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਕੱਪੜੇ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, “ਹੁਣ ਮੈਂ ਵੱਡਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ  
ਮਾਂ,” ਮੈਂ ਕਿਹਾ।

...

Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no, mamma”,  
seier eg.